



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1525 ^{-е ЗАСЕДАНИЕ}
19 ДЕКАБРЯ 1969 ГОДА

ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1525)	1
Утверждение повестки дня	1
Жалоба Гвинеи:	
Письмо временного поверенного в делах Гвинеи от 4 декабря 1969 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/9528)	1

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/ . . .) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

ТЫСЯЧА ПЯТЬСОТ ДВАДЦАТЬ ПЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 19 декабря 1969 года, 15 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н В. Дж. МВААНГА (Замбия).

Присутствуют представители следующих государств: Алжира, Венгрии, Замбии, Испании, Китая, Колумбии, Непала, Пакистана, Парагвая, Сенегала, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Финляндии и Франции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1525)

1. Утверждение повестки дня.
2. Жалоба Гвинеи:

Письмо временного поверенного в делах Гвинеи от 4 декабря 1969 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/9528).

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Жалоба Гвинеи

Письмо временного поверенного в делах Гвинеи от 4 декабря 1969 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/9528)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В соответствии с ранее принятым решением я сейчас предлагаю с согласия Совета пригласить представителей Гвинеи и Португалии занять места за столом Совета и представителей Мали, Сирии, Конго (Бразавиль), Либерии, Мадагаскара, Сьерра Леоне, Туниса, Лесото, Саудовской Аравии, Ливии, Йемена и Индии занять отведенные для них боковые места в зале Совета для участия в обсуждении без права голоса, при условии что, когда придет их очередь выступать, они займут места за столом Совета.

По приглашению Председателя г-н А. Туре (Гвинея) и г-н Миранда (Португалия) занимают места за столом Совета Безопасности; г-н С. Траоре (Мали), г-н Ж. Томе (Сирия), г-н Ж. Момбоули (Конго — Бразавиль), г-н Л. Х. Диггс (Либерия), г-н Б. Рабетафика (Мадагаскар), г-н Э. Севедж (Сьерра Леоне), г-н А. М'Садек (Тунис), г-н Дж. М. Баруди (Саудовская Аравия), г-н М. Т. Машолуогу (Лесото), г-н В. эль-Бури (Ливия), г-н М. С. Аль-Аттар (Йемен) и

г-н Сен (Индия) занимают отведенные им боковые места в зале Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать членов Совета, что я только что получил письма от постоянных представителей Маврикия и Болгарии, в которых содержится просьба пригласить их для участия в обсуждении вопроса, который сейчас находится на рассмотрении Совета (S/9572, S/9573). В соответствии с обычной практикой Совета, если не будет возражений со стороны членов Совета, я предлагаю пригласить представителей Маврикия и Болгарии занять отведенные им боковые места в зале Совета при обычном условии, что, когда придет их очередь выступать, они займут места за столом Совета.

По приглашению Председателя г-н Р. К. Рампул (Маврикий) и г-н М. Тарабанов (Болгария) занимают отведенные для них боковые места в зале Совета.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Прежде чем начать рассмотрение вопроса, стоящего на повестке дня, я хотел бы с глубоким прискорбием сообщить членам Совета, что я только что узнал о трагическом событии — покушении на президента Уганды Милтона Оботе. Судьба президента неизвестна, и я хотел бы от имени членов Совета Безопасности направить правительству Уганды письмо с выражением нашего соболезнования.

4. Теперь Совет Безопасности продолжит рассмотрение жалобы Гвинеи от 4 декабря 1969 года, содержащейся в документе S/9528. Слово предоставляется представителю Непала для представления проекта резолюции.

5. Г-н ХАТРИ (Непал) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я присоединяюсь к выражению соболезнования по поводу покушения на

президента Уганды, о котором вы только что сообщили.

6. С июля этого года Совет Безопасности в третий раз собирается для рассмотрения положения, создавшегося в результате нарушения Португалией, проводящей свою колониальную политику, территориальной целостности африканских государств. Правительство Гвинеи должно получить возмещение за страдания и ущерб, нанесенные португальскими властями. Жалоба Гвинеи поддерживается всеми африканскими государствами, членами Организации африканского единства, как это явствует из письма представителей сорока африканских государств, адресованного 5 декабря Председателю Совета Безопасности [документ S/9549]. Моя делегация полностью разделяет озабоченность этих государств по поводу той угрозы, которую представляет политика Португалии для мира и безопасности на африканском континенте, озабоченность, которая неоднократно выражалась в многочисленных резолюциях компетентных органов Организации Объединенных Наций. Разрешите мне заявить, что в этих резолюциях Организация Объединенных Наций отклонила утверждение португальского правительства относительно законности его колониального режима, существующего в различных частях Африки.

7. Всем нам ясно, что, стремясь увековечить в Африке свою колониальную политику, обреченную на провал, правительство Португалии вынуждено проводить политику постоянной враждебности в отношении всех африканских государств, граничащих с Гвинеей (Бисау), Анголой и Мозамбиком. Было признано, что к этим колониальным территориям применимы положения главы XI Устава Организации Объединенных Наций и Декларации о деколонизации¹. Несколько нарушений территориальной целостности Гвинеи, имевших место до настоящей жалобы, являются отражением постоянной враждебной политики Португалии. Моя делегация не сомневается в том, что, до тех пор пока Португалия будет упорствовать в своей нынешней политике, это приведет к появлению дальнейших подобных оправданных жалоб в будущем, поскольку колониальная политика Португалии является источником постоянных трений в политической жизни на африканском континенте.

8. Будучи прогрессивным органом Организации Объединенных Наций, Совет Безопасности в первую очередь ответствен за поддержание международного мира и безопасности, поэтому при оценке общего положения на африканском континенте он не должен забывать об упомянутом факторе. Каждая отдельная жалоба типа той, которая сейчас рассматривается Советом, должна анализироваться с учетом этого положения. Далее, Совет Безопасности должен помнить о приверженности африканских государств идеям

¹ Резолюция 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1960 года.

и целям мирного преобразования в Африке, свидетельством которой стал Лусакский манифест². Совет Безопасности должен решительно высказаться в поддержку свободы, независимости и самоопределения народов, еще находящихся под колониальным господством.

9. Руководствуясь этими соображениями, делегация Непала совместно с делегациями Алжира, Пакистана, Сенегала и Замбии стала соавтором проекта резолюции, который я сейчас хотел бы представить членам Совета Безопасности от имени пяти упомянутых делегаций. Проект резолюции гласит:

«Совет Безопасности,

приняв к сведению письма представителя Гвинеи, содержащиеся в документах S/9525³, S/9528³ и S/9554³,

отмечая, что инциденты такого рода ставят под угрозу международный мир и безопасность,

помня о том, что ни одно государство не должно поступать в нарушение принципов и целей Устава Организации Объединенных Наций,

серьезно озабоченный упомянутыми и другими действиями Португалии, направленными против независимых африканских государств,

обеспокоенный серьезным ущербом, нанесенным португальскими властями гвинейским деревням в результате обстрела, осуществленного с территории Гвинеи (Бисау):

1. *глубоко сожалеет* о потерях человеческих жизней и материальном ущербе, нанесенном нескольким гвинейским деревням в результате действий португальских вооруженных сил, базирующихся в Гвинее (Бисау);

2. *обращается к Португалии с призывом* воздерживаться от действий, нарушающих территориальную целостность и суверенитет Гвинейской Республики;

3. *призывает* португальские власти в Гвинее (Бисау) немедленно освободить гвинейский гражданский самолет, задержанный 26 марта 1969 года совместно с его экипажем;

4. *далее призывает* португальские власти в Гвинее (Бисау) немедленно освободить гвинейскую самоходную баржу «Патрис Лумумба», которая была захвачена 27 августа 1969 года совместно с находившимися на ней пассажирами;

5. *торжественно предупреждает* Португалию, что если подобные действия повторятся в бу-

² См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Приложения*, пункт 106 повестки дня, документ A/7754.

³ См. *Официальные отчеты Совета Безопасности, Двадцать четвертый год, Дополнение за октябрь, ноябрь и декабрь 1969 года.*

душем, то Совету придется серьезно рассмотреть дальнейшие шаги, направленные на выполнение этого решения».

10. Я не буду разъяснять положения проекта резолюции, поскольку они в этом не нуждаются. Я хотел бы, однако, указать, что проект резолюции сформулирован в духе умеренности и отличается крайней сдержанностью; проект резолюции ставит своей задачей в ограниченной форме возместить ущерб, нанесенный Гвинее, и помешать Португалии подвергать одно африканское государство за другим наказанию, осуществляемому в соответствии с его колониальной политикой и в поспешии торжественных обязательств, принятых в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

11. Это тревожное положение в Африке, созданное в результате колониальной политики Португалии, является основным фактором, который должен быть принят во внимание Советом Безопасности при рассмотрении данного случая. Именно такое положение вызывает наибольшую озабоченность соавторов проекта резолюции.

12. Члены Совета Безопасности помнят, что 28 июля 1969 года, а также 9 декабря этого же года Совет Безопасности совершенно обоснованно принял две резолюции — 268 (1969) и 273 (1969), где рассматривал подобные жалобы Замбии и Сенегала.

13. Поступая последовательно, Совет Безопасности, без сомнения, рассмотрит настоящий текст с учетом позитивных соображений, что характеризовало его отношение к двум вышеупомянутым резолюциям. Авторы данного проекта резолюции твердо надеются, что он получит наибольшую поддержку в Совете.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы сообщить членам Совета Безопасности, что проект резолюции, только что зачитанный представителем Непала, будет распространен в качестве официального документа Совета Безопасности⁴.

15. Г-н ЧАТОРДАИ (Венгрия) (*говорит по-английски*): От имени венгерской делегации я хотел бы присоединиться к вам, г-н Председатель, в выражении глубокого соболезнования делегации и правительству Уганды в связи с трагическим событием — покушением на жизнь Его Превосходительства президента Милтона Оботе.

16. Весьма достойно сожаления то обстоятельство, что Совет Безопасности дважды за последние три недели вынужден заниматься колониальной политикой угнетения Португалии, которая привела к вооруженным актам агрессии против суверенных африканских государств, на этот раз против Гвинейской Республики.

17. Из письма (S/9528), представленного Совету представителем Гвинеи, стало совершенно оче-

видно даже для тех, кто, возможно, ранее сомневался, что перечисленные инциденты разного характера и интенсивности, но всегда разрушительные для другой земли, жизни и частной собственности, — акты угона самолетов, судов и т. д. — конечно, не изолированные инциденты. Такие насильственные действия совершались Португалией за период менее чем шесть месяцев против Замбии, Сенегала, а теперь против Гвинеи, но многие совершались и ранее против других африканских государств.

18. Во время 1522-го заседания Совета, 15 декабря, представитель Португалии взял на себя смелость заявить, среди прочего, что здесь не обсуждается политика Португалии. Но о чем говорят эти факты, как не о политике? Эти акты агрессии составляют неотъемлемую часть преднамеренной политики колониализма Португалии, политики террора и пиратства, которые неоднократно имели место везде, где существует господство Португалии в Африке.

19. Представитель Португалии, возможно, прав, что не внутренние дела страны, расположенной на Пиренейском полуострове, мы должны здесь рассматривать. Но он глубоко ошибается, говоря, что политика колониального господства — политика агрессии против территориальной целостности африканских государств — политика террора против африканцев, борющихся за свою свободу, независимость и самоопределение, не должна рассматриваться в Совете. Ему неоднократно напоминали, а своими резолюциями Организация Объединенных Наций и Совет Безопасности неоднократно требовали, чтобы Португалия отказалась от своей колониалистской политики, чтобы она приняла немедленные меры по предоставлению независимости находящимся под ее господством территориям и предоставила право на самоопределение народам, живущим в этих территориях.

20. Кроме того, Генеральная Ассамблея в своей резолюции 2507 (XXIV), принятой на 1816-м пленарном заседании 21 ноября 1969 года, то есть в момент, когда акты вооруженной агрессии совершались Португалией против африканских стран, говорит, помимо прочего:

Генеральная Ассамблея,

«рекомендует Совету Безопасности, в целях немедленного осуществления резолюции 1514 (XV) в территориях, находящихся под португальским господством, принять эффективные меры на основе соответствующих положений Устава Организации Объединенных Наций и с учетом твердой решимости международного сообщества положить конец колониализму и расовой дискриминации в Африке».

21. Ответом Португалии на эту резолюцию, а также на другие, принятые ранее, было не что иное, как обстрел деревень, убийства и ранения гражданского населения, что представляет собой не только нарушение прав человека, но и создает опасность для международного мира и безопас-

⁴ Впоследствии представлен как документ S/9574.

ности. При этих условиях можно ли усомниться не только в праве, но и в долге Совета Безопасности рассмотреть эту политику колониализма и агрессии Португалии?

22. Делегат Португалии здесь посмел сказать на днях, что замечания его делегации не встречают должного внимания в Совете Безопасности. По сути дела, эти замечания, включая и такие извращенные идеи, как «португальские заморские провинции», «многоконтинентальное государство», а также такие лицемерные утверждения, будто Португалия «действует в порядке самозащиты» и будто она является «жертвой постоянных нападков» и т. д., всегда рассматривались должным образом, и результатом этого рассмотрения Советом Безопасности, а также и Генеральной Ассамблеей является длинный список резолюций, осуждающих Португалию за колониалистскую политику.

23. Таким образом, в противовес обвинениям представителя Португалии, неоспорим тот факт, что Португалия совершенно не прислушивается к международному общественному мнению и именно Португалия игнорирует Организацию Объединенных Наций и Совет Безопасности и бросает им вызов.

24. Излишне говорить о том, что не Организация Объединенных Наций и не Совет Безопасности должны руководствоваться португальскими колониальными идеями и ее политикой подавления, а Устав Организации Объединенных Наций и соответствующие резолюции этого органа должны выполняться и осуществляться Португалией. Любая попытка отвергать и игнорировать эти документы никогда не оправдает дел и действий агрессора.

25. Представители африканских стран и народов, включая и тех, которые в настоящее время находятся под португальским гнетом, неоднократно решительно заявляли, что Португалии нечего делать в Африке. Португалия — страна, расположенная на Пиренейском полуострове Европы; она является не кем иным, как самозванцем на африканском континенте, и поэтому не имеет никакого права называть свою агрессию против африканских народов «самозащитой». Напротив, это народы Анголы, Мозамбика, Гвинеи (Бисау) и других африканских стран имеют полное основание прибегать к праву на самозащиту от государства — вторженца, а именно Португалии.

26. В этом плане моя делегация не может согласиться с таким подходом, о котором говорил ранее в этих прениях представитель Португалии, когда он сказал, что Совет Безопасности должен прийти к справедливому решению в отношении португальских агрессивных действий и непрекращающихся нарушений Португалией Устава Организации Объединенных Наций. Моя делегация твердо убеждена в том, что никогда нельзя прийти к справедливому решению, которое удовлетворило бы агрессора или благодаря которому признано было бы право или оправдание дейст-

вий колониалистов при сохранении их политики угнетения. Я перефразирую слова представителя Португалии: «Весь мир хорошо знает о том, кто начинает насилие и против кого, кто предпринимает нападение и кто должен обороняться». Настоящий случай, как и многие предыдущие случаи, ясно показывает, что португальские вооруженные силы нарушают целостность африканских территорий, португальские солдаты убивают африканские народы и португальская артиллерия обстреливает и уничтожает африканские деревни.

27. Совет Безопасности вновь стоит перед задачей прекратить эти жестокие, бесчеловечные действия и осудить, как в принципе, так и в действительности, повседневную практику этого остатка колониального века в Африке. Ввиду серьезности продолжающихся вооруженных действий Португалии против африканских государств Совет обязан рассмотреть эти акты с должной серьезностью, принимая во внимание положения статьи 25 Устава Организации Объединенных Наций.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор в моем списке — представитель Йемена. Приглашаю его занять место за столом Совета и сделать заявление.

29. Г-н АЛЬ-АТТАР (Йемен) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, я присоединяюсь к вам в выражении нашего сожаления по поводу тех трагических событий, которые имели место в Уганде.

30. Я хотел бы также поблагодарить вас за то, что вы предоставили мне возможность высказаться по поводу жалобы, представленной в Совет братской страной Гвинеи. Я еще раз хочу выразить в Совете наше возмущение агрессивными актами португальских колониальных властей против стран и народов Африки.

31. Меньше десяти дней назад, 8 декабря 1969 года, моя делегация была в числе тех, кто выступил в Совете с выражением озабоченности по поводу неоднократных нападений португальских вооруженных сил. Сегодня посол Туре, постоянный представитель Гвинеи, обратился в Совет Безопасности с жалобой, основанной на незаконных и крайне серьезных действиях португальских колониальных властей против суверенитета и независимости Гвинеи.

32. Те, кому знакома та умеренность, с которой лидеры Гвинеи, и в частности ее президент Секу Туре, подходят к политическим проблемам и к международным отношениям, не могут усомниться в том, что те действия, которые приводятся в жалобе Гвинеи, действительно были совершены Португалией. С одной стороны, мы слышали факты, приведенные представителем Гвинеи; с другой стороны, мы были свидетелями попытки Португалии отвлечь наше внимание от подлинной проблемы колониального господства. Я не стану возвращаться к тому, о чем я говорил в

своем выступлении, касаясь вопроса экономических аспектов португальского колониализма, а также неоспоримой важности этого аспекта в политической жизни Португалии, являющейся традиционно колониальной державой. Данные и факты налицо. Я хотел бы только обратить ваше внимание на замечательный доклад Подкомитета I Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам от 28 ноября 1969 года⁵.

33. Новое правительство Португалии, правительство г-на Казтана, как нам говорят, уделяет проблемам экономического развития Португалии и ее заморских территорий больше внимания, чем они получали до этого. Это попросту означает, что речь идет о еще более жестокой эксплуатации народов Гвинеи (Бисау), Анголы и Мозамбика, так как Португалия вынуждена возмещать значительные военные расходы, поглощающие добрую половину ее доходов. Официально — а мы знаем, что это такое, — расходы предусматриваются отдельной статьей бюджета, но существуют финансовые статьи, из которых берутся дополнительные средства. Мы все знаем о той значительной поддержке, которую оказывает португальским колониалистам международный капитализм. В разделах А и В приложения II к приложению II доклада Подкомитета I о роли иностранных экономических кругов в португальских колониях ясно показаны те связи, которые тесно объединяют традиционный колониализм и современный неоколониализм. Мне нет нужды говорить об экономических, социальных и политических последствиях, вытекающих из этого упрочения иностранного капитала в португальских колониях. Однако мы не должны забывать об этом аспекте, который поможет нам понять причины той ожесточенности, с которой португальские власти стремятся любой ценой удержать свои колониальные привилегии.

34. Ни современная история, которая была свидетелем освобождения ранее угнетенных народов в результате их героической борьбы, ни уроки, которые извлекли из этого другие колониальные державы, ни принципы Устава Организации Объединенных Наций не смогли привести к изменению политики португальских властей, которые воображают, что живут в эпоху колониальных эпопей и завоевания территорий.

35. Та убийственная война, которую Португалия ведет против народов Гвинеи (Бисау), Анголы и Мозамбика, те провокации, которые она проводит в отношении суверенных африканских стран, представляют собой вызов международному сообществу и оскорбление для нашей Организации. Однако национально-освободительные движения убеждены в своей победе. Вот что говорит один из руководителей, которые являются символом

победоносной борьбы против колониализма в Гвинее (Бисау). Он заявляет:

«Сегодня мы больше не боимся джунглей. Мы завоевали джунгли. Мы мобилизовали и организовали дух народа на борьбу, мы превратили нашу бывшую слабость в силу.

Мы не любим войну. Однако наша вооруженная борьба имеет определенные преимущества, поскольку через ее посредство мы стремимся выковать прочную нацию, сознающую свой долг. Мы уже освободили более двух третей нашей территории. И каково бы ни было политическое положение в Португалии, мы будем идти дальше, вперед, по пути полного освобождения нашего народа с или без — подчеркиваю это — предварительного согласия правительства Португалии».

36. Представитель Португалии может ответить нам, что все это хвастовство и преувеличение. Это его дело. Что касается тех, кто верит в национально-освободительные движения — будь то в Азии, в Африке или на Ближнем Востоке, — то они убеждены в неизбежности осуществления тех целей, ради которых борются эти движения.

37. Со своей стороны, Гвинея никогда не скрывала своей позиции в отношении национально-освободительных движений. Поступая таким образом, она действовала в полном соответствии с Уставом и с положениями многочисленных резолюций, принятых Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности. Этим объясняются обстрел, провокации и угрозы Португалии против Гвинейской Республики. Однако Гвинея не одинока. Она пользуется поддержкой не только всех 39 государств — членов Организации Африканского единства, но и многих стран других континентов.

38. Что касается делегации Йемена, то мы хотели бы заверить гвинейскую делегацию в нашей полной поддержке ее политики и борьбы национально-освободительных движений в Гвинее (Бисау), Анголе и Мозамбике, а также других движений, борющихся за освобождение, самоопределение и независимость. Мы выражаем им наше восхищение и убеждены в их окончательной победе. Кроме того, моя делегация надеется, что Совет Безопасности примет соответствующие меры, призванные положить конец агрессии и применить к стороне-виновнице, каковой является Португалия, санкции, которые предусмотрены Уставом для того, чтобы обеспечить выполнение одного из основополагающих принципов Организации Объединенных Наций — принципа самоопределения.

39. Г-н ШАХИ (Пакистан) *(говорит по-английски)*: Моя делегация присоединяется к другим делегациям и выражает глубокую печаль и соболезнование в связи с трагедией, которая постигла президента Уганды. Мы выражаем глубокое сочувствие правительству и народу Уганды.

⁵ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 23 А, Приложение.

40. В третий раз в этом году Совет Безопасности рассматривает вопрос в связи с жалобой против Португалии, поданной независимым африканским государством. На этот раз подающая жалобу страна — Гвинейская Республика. Немногим более недели назад Совет Безопасности одобрил резолюцию, которая решительно осуждает португальские власти за обстрел сенегальской деревни, что привело к человеческим жертвам и материальному ущербу [резолюция 273 (1969)]. Ранее, 28 июля, Совет Безопасности решительно осудил португальское нападение на деревню, находящуюся на территории Замбии, в вашей стране, г-н Председатель, что привело также к человеческим жертвам и материальному ущербу [резолюция 268 (1969)].

41. Поэтому ясно, что перед нами стоит более широкий вопрос, чем вопрос о конкретных жалобах. Это — вопрос о противостоянии между независимыми африканскими государствами и португальским колониализмом на западе и на юге Африки. То обстоятельство, что сорок африканских государств вновь в своем письме от 5 декабря 1969 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/9549) встали на сторону Гвинейской Республики, как ранее они вставали на сторону Сенегала и Замбии, о чем я уже говорил, а также то обстоятельство, что многие африканские государства — не члены Совета Безопасности всегда участвовали в прениях по рассмотрению жалоб против Португалии, подтверждает то, что Совет Безопасности должен рассмотреть не столько конкретный пример провокаций и агрессивных действий Португалии, сколько потенциальную угрозу миру и безопасности в Африке в связи с отказом Португалии покончить с колониальным господством в Гвинее (Бисау), Анголе и Мозамбике.

42. Моя делегация на 1519-м заседании Совета Безопасности выступала от имени международного сообщества против Португалии на основе положений резолюций Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, а именно резолюций 1514 (XV) от 14 декабря 1960 года, 1542 (XV) от 15 декабря 1960 года и 1807 (XVII) от 14 декабря 1962 года Генеральной Ассамблеи, резолюций 180 (1963) от 31 июля 1963 года, 218 (1965) от 23 ноября 1965 года и 253 (1968), пункт 13 постановляющей части от 29 мая 1968 года Совета Безопасности. Я не хочу повторять изложение дел, с которым я выступил в тот раз в Совете в этой связи.

43. На том же заседании я также касался вопроса о самообороне, о чем говорил представитель Португалии, и я не хотел бы повторять здесь, что я сказал тогда в этой связи. Однако на 1524-м заседании Совета, проведенном вчера, представитель Португалии выступил со следующим утверждением:

«...Уже почти 500 лет... суверенитет Португалии в Африке получил международное признание. Именно на этом основании Португалия

была принята в Организацию Объединенных Наций. Организация не компетентна подвергать сомнению территориальный состав португальского государства или его суверенитет над любой частью его территории» [1524-е заседание, пункт 76].

44. Представитель Португалии, кажется, утверждает, что Организация Объединенных Наций не компетентна подвергать сомнению суверенитет Португалии в Африке. Может быть, в свою очередь, мы спросим, компетентна ли Португалия подвергать сомнению положения статьи XI Устава Организации Объединенных Наций, где говорится о Декларации относительно самоуправляющихся территорий. Разве Португалия не обязана выполнять обязательства, изложенные в этой Декларации? Лишь на недавно закончившейся двадцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи Ассамблея в своей резолюции 2507 (XXIV) от 21 ноября 1969 года осудила непрекращающийся отказ правительства Португалии передавать информацию согласно статье 73 e Устава относительно колониальных территорий под ее господством. Далее в резолюции говорилось, что Португалия продолжает упорствовать в своем отказе, несмотря на многочисленные резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей в отношении этих территорий. Что же должна сказать Португалия относительно этого нарушения положений Устава? Разве уместно пользоваться положениями Устава против международного сообщества и в то же самое время попирать положения, которые обязывают Португалию развивать процесс самоопределения и передавать информацию, включая информацию конституционного и политического характера, а также о развитии политических институтов с учетом политических чаяний народов этих колоний?

45. Моя делегация хотела бы заявить, что долгом всех членов Совета Безопасности является помнить о нарушениях Португалией законов Организации Объединенных Наций в связи с утверждением Португалии о праве на самооборону и так называемые репрессалии. Право на самооборону не подпадает под приемлемые для всех нормы международного права, когда сторона, претендующая на это, нарушает закон. Эта основная норма должна быть руководящей в нашем подходе к утверждению о самообороне со стороны Португалии в настоящей жалобе, а также к другим утверждениям, которые могут выдвигаться время от времени против Португалии в Совете Безопасности.

46. Я хотел бы в этой связи повторить то, что было мной сказано на 1519-м заседании Совета Безопасности относительно ссылки Португалии на право на самооборону:

«Право колониальных народов на самоопределение не может быть предметом внутреннего законодательства, потому что это нарушило бы нормы международного права и обязанности государств-членов, возложенные на них Уста-

вом Организации Объединенных Наций» [1519-е заседание, пункт 17].

47. Наконец, африканские государства обвиняются Португалией в оказании помощи лицам, причастным, по словам Португалии, к «террористической деятельности». Гвинейская Республика в ходе настоящих прений подверглась таким обвинениям. В этой связи Совет Безопасности несомненно будет помнить о том, что Гвинея, как и другие заинтересованные африканские государства, лишь действовала в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций. Как указывается в Лусакском манифесте,

«Если бы можно было обеспечить мирный прогресс в вопросе освобождения или если бы изменившиеся обстоятельства позволили нам достичь этого в будущем, то мы бы призвали наших собратьев в движении сопротивления использовать мирные средства борьбы даже за счет некоторых уступок в вопросе о сроке осуществления необходимых изменений. Однако мирному прогрессу препятствуют действия тех, кто в настоящее время находится у власти в государствах в южной части Африки, и нам не остается другого выбора, как только оказывать народам этих территорий всю поддержку, которую мы можем им оказать в борьбе против угнетателей»⁶.

48. Вот соображения, которые, по нашему мнению, открывают перспективу для действий Совета. Ясно, что цепь провокационных атак и инцидентов, включая последний обстрел гвинейской территории, создает весьма опасную обстановку. Создавшееся положение чревато серьезными последствиями для мира в Африке. Совет Безопасности поэтому должен сосредоточить свое внимание на превентивных сторонах своего решения. По нашему мнению, долгом Совета является стремление к принятию таких шагов, какие были приняты в отношении жалобы Сенегала, что должно заверить правительство Гвинеи и других африканских государств; Совет не может остаться безучастным к серии вторжений португальских колониальных властей в область суверенитета и территориальной целостности независимых африканских государств, граничащих с ее колониальными владениями.

49. Выбор, стоящий перед Советом, ясен. Он заключается в сохранении веры африканских государств в готовность Совета высказать свое недвусмысленное суждение в отношении Португалии или в ущерб, который будет нанесен утратой этой веры. Мы выражаем надежду, что Совет сделает правильный выбор.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор в моем списке — представитель Болгарии. Я приглашаю его занять место за столом Совета Безопасности и сделать заявление.

51. Г-н ТАРАБАНОВ (Болгария) (*говорит по-французски*): Прежде всего я хотел бы поздравить вас, г-н Председатель, по случаю выполнения вами функций Председателя. Мы действительно рады тому, что работой Совета при обсуждении вопросов, касающихся Африки, руководит представитель этого континента.

52. Прежде всего я хотел бы выразить вам признательность Народной Республики Болгарии и через ваше посредство поблагодарить других членов Совета Безопасности за предоставленную нам возможность высказаться в прениях Совета по жалобе Гвинейской Республики против агрессивных актов, совершенных Португалией, которая, по нашему мнению, в сущности является жалобой всех африканских стран.

53. Мы попросили разрешения принять участие в данных прениях, поскольку речь идет о вопросе, затрагивающем не только Гвинею, с которой наша страна поддерживает самые дружественные отношения с момента провозглашения ею независимости, но потому, что речь идет о проблеме, затрагивающей весь африканский континент. В действительности, агрессивные действия, совершенные против Гвинейской Республики Португалией, являются выражением политики постоянной войны, проводимой не только против этой страны, но и против всего африканского континента.

54. В письме, адресованном Председателю Совета Безопасности представителями всех африканских стран (S/9549), за исключением Южно-Африканской Республики, которую нельзя, разумеется, считать чем-либо иным, кроме как инородным для Африки телом, говорится:

«Просьба о созыве заседания Совета Безопасности, исходящая от африканских государств, вытекает из Устава Организации африканского единства, который налагает обязательство на все государства-члены „укреплять африканское единство и солидарность” и „ликвидировать все виды колониализма в Африке”».

55. Агрессивные акты против Гвинеи являются звеном в длинной цепи агрессий, постоянно совершаемых Португалией против африканских стран, о которых достаточно красноречиво говорится в письме 40 африканских государств. Это избавляет меня от необходимости останавливаться на этом вопросе, поскольку ясно, что в целом речь идет об угрозе международному миру и безопасности.

56. Правда, представитель Португалии стремился преуменьшить значение этих агрессивных актов, квалифицируя их пограничными инцидентами и стремясь создать впечатление, что якобы Португалия явилась объектом нападения со стороны Гвинеи, а не наоборот. Хотя во многих случаях он пытался найти выход из положения, в котором он оказался, объявляя несуществующими те агрессивные акты, о которых сообщила де-

⁶ Там же, двадцать четвертая сессия, Приложения, пункт 106 повестки дня, документ A/7754, пункт 12 Манифеста.

легация Гвинеи, он тем не менее признал их в своем выступлении 18 декабря, когда заявил:

«Однако мы хотели бы подчеркнуть наше право на самооборону против нападений, совершаемых с территории Гвинейской Республики. Поскольку эти нападения совершаются с территории этой страны, мы считаем, что она полностью ответственна за все последствия».

«Гвинейская Республика поощряет насилие против Португалии и участвует в нем, поэтому она не вправе говорить о последствиях, какие бы они ни были, поскольку они являются результатом ее собственных не законных действий» [1524-е заседание, пункты 73 и 74]

Это — открытое признание ответственности и вины Португалии за агрессивные акты, совершенные против Гвинейской Республики.

57. Представитель Португалии стремился использовать тот аргумент, что пограничные инциденты, на которые он ссылался, якобы устарели и что жалоба была представлена Совету Безопасности якобы с опозданием. Именно это является дополнительным признанием Португалией того, что агрессивные акты имели место и что они были совершены именно ею. В то же время он пытался представить дело так, будто Португалия являлась жертвой нападений с территории Гвинейской Республики, и упомянул некоторые спорные факты. Однако именно Гвинейская Республика обратилась с жалобой по поводу нападений со стороны Португалии, в то время как Португалия не осмелилась выступить с жалобой в Совете Безопасности против Гвинеи, что означает, что Португалия не хочет, не может и не осмеливается пролить свет на положение, сложившееся в результате ее собственных агрессивных актов. Представителю Португалии не остается ничего иного, как разглагольствовать перед Советом, поскольку речь идет о совершенно ясном положении, сложившемся на африканском континенте.

58. Список злодеяний португальских колонизаторов столь обширен, что сам представитель Португалии был вынужден заявить, что он уже не помнит приводившихся фактов и что ему необходимо время, чтобы запросить от своего правительства дополнительную информацию.

59. Перед лицом положения, представляющего угрозу миру и безопасности в Африке, многочисленные представители в Организации Объединенных Наций совершенно справедливо ставили вопрос: каким образом столь небольшая страна, как Португалия, в состоянии содержать только в африканских колониях армию, насчитывающую 150 000 человек, армию, самую крупную на африканском континенте? Каким образом португальское правительство может позволить себе ежегодно тратить 320 млн. долларов, то есть 43 процента своего национального бюджета, только для ведения колониальной войны против угнетенных народов Анголы, Мозамбика и Гви-

неи (Бисау)? Ни для кого, а тем более для членов Организации Объединенных Наций, не является секретом, что государства — члены Организации Североатлантического договора (НАТО) являются главными поставщиками вооружений, что они предоставляют Португалии военную и экономическую помощь, благодаря которой она может позволить себе вести эту колониальную войну, подавлять освободительную борьбу африканских народов и совершать многократные нападения против независимых государств Африки. Речь идет о действиях, которые представляют собой нарушение Декларации о деколонизации и многочисленных резолюций Организации Объединенных Наций. В пункте 13 постановляющей части резолюции 2507 (XXIV), принятой 21 ноября 1969 года Генеральной Ассамблеей, говорится:

«Настоятельно предлагает всем государствам, в особенности государствам — членам Организации Североатлантического договора, отказать Португалии в военной и всякой другой помощи или прекратить ее оказание, поскольку она дает ей возможность вести колониальную войну в территориях, находящихся под ее господством».

60. Подлинным виновником невыполнений Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам является международный империализм, агрессивная политика которого, приводимая Южной Африкой, осуществляется членами нового расистского и колониального блока, состоящего из Южной Африки, Португалии и Южной Родезии, которые действуют при пособничестве и при полной поддержке некоторых держав НАТО. Основная задача этих сил заключается в том, чтобы создать в Африке экономический и военный оплот, способный любой ценой защищать территории, все еще находящиеся под колониальным господством, и начать повторное завоевание африканского континента.

61. Именно для этой цели, широко используя поддержку своих союзников, Португалия пытается запугать и шантажировать независимые африканские государства, чтобы заставить их отказаться от борьбы за полное освобождение Африки и помешать им выполнять резолюции Организации Объединенных Наций, требующие от них оказания помощи национально-освободительным движениям еще угнетенных африканских народов.

62. Перед лицом неоднократных провокаций против независимых африканских государств Совет Безопасности обязан принять решительные энергичные меры, для того чтобы положить конец этой постоянной тяжелой угрозе для мира и безопасности Африки. Необходимо вынудить Португалию положить конец этим нападениям на африканском континенте и выполнять положения резолюций Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

63. Г-н МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик): Г-н Председатель, советская делегация полностью присоединяется к выраженному вами соболезнованию по случаю чудовищного террористического акта, совершенного рукой убийцы против президента Уганды г-на Оботе. Я особенно потрясен этим сообщением и выражаю глубочайшее сожаление, поскольку лично хорошо знаю президента Оботе. Я сопровождал его в Советском Союзе, когда он был у нас с официальным визитом и посетил очень много городов и районов. Я встречался с ним в столице Уганды Кампала. Он произвел на меня впечатление пламенного патриота своей страны и всей Африки, страстного поборника освобождения Африки, активного борца против угнетения, колониализма и империализма, мудрого государственного деятеля с широким политическим кругозором и большим опытом революционной политической борьбы за свободу своего народа и за свободу Африки.

64. Рука убийцы, занесенная над таким выдающимся деятелем Африки, несомненно, занесена не одинокой рукой, а силами злобной реакции, силами колониализма и империализма. И именно та обстановка агрессии со стороны колониальных держав, которая является сегодня вопросом нашего обсуждения в Совете Безопасности, создает на африканском континенте атмосферу злобы и ненависти в отношении тех, кто ведет самоотверженную борьбу за свободу Африки, за укрепление суверенитета и независимости африканских стран и народов.

65. Но, как известно, террор — это средство борьбы обреченных. И именно обреченность реакции, колониализма и империализма толкает их на подобные акты чудовищных злодеяний. Но можете не сомневаться, что народы Африки ответят на подобные акты сплочением своих рядов, укреплением единства и активизацией борьбы за очищение африканского континента от последних остатков колониализма, за искоренение там расизма. И в этом отношении мы можем заверить африканские народы и африканские государства, что в лице социалистических стран и Советского Союза они найдут поддержку, понимание и всемерную помощь.

66. Что касается вопроса, который стоит сегодня на обсуждении Совета Безопасности, то советская делегация считает необходимым заявить следующее. Только недавно Совет Безопасности закончил рассмотрение вопроса об агрессивных действиях португальских колонизаторов против Сенегала. Совет Безопасности осудил португальские власти за эти акты агрессии и потребовал положить конец нарушениям суверенитета и неприкосновенности Сенегала.

67. Ныне Совет вынужден вновь обсуждать вопрос об агрессивных действиях Португалии против другой африканской страны — Гвинеи. Представитель Гвинеи в своем выступлении привел многочисленные и неопровержимые данные, сви-

детельствующие о том, что вооруженные провокации и нарушения территориальной целостности Гвинеи со стороны португальских колонизаторов с территории незаконно удерживаемой ими Гвинеи (Бисау) носят постоянный и систематический характер. Однако только перечисление этих агрессивных действий, совершенных португальскими колонизаторами против Гвинейской Республики, звучит как серьезный обвинительный акт. Это — обстрел мирных населенных пунктов Гвинеи (из орудий и минометов), бомбардировки ее территорий с воздуха, пиратский захват португальскими военными катерами гражданского судна с пассажирами в гвинейских территориальных водах, незаконное задержание Португалией гвинейского гражданского самолета, похищение десятков мирных гвинейских граждан и их незаконное задержание. В результате всего этого гибнут мирные жители Гвинейской Республики, ей причинен серьезный материальный ущерб. Делегат Португалии не смог опровергнуть этих фактов.

68. Делегация Советского Союза при рассмотрении обращения в Совет Безопасности Сенегала — в связи с агрессивными действиями Португалии — уже имела возможность изложить свое мнение относительно актов агрессии португальских колонизаторов против африканских стран, относительно колониально-империалистических мотивов этих агрессивных действий и тех сил, в интересах которых они совершаются. Эта оценка полностью относится и к обсуждаемому вопросу об агрессивных действиях Португалии против Гвинеи.

69. Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея уже неоднократно за последние годы требовали прекращения вооруженных диверсий португальских колонизаторов против независимых африканских стран, прекращения нарушения войсками Португалии территориальной целостности и суверенитета этих стран.

70. Генеральная Ассамблея в пункте 4 резолюции 2507 (XXIV), недавно принятой на двадцать четвертой сессии, осудила политику Португалии, которая использует территории, находящиеся под ее колониальным господством, «для нарушения территориальной неприкосновенности и суверенитета независимых африканских государств, как это недавно имело место в Гвинейской Республике».

71. Однако, как показывают последние события, Португалия идет все дальше в своей политике игнорирования этих законных требований Организации Объединенных Наций. Она бросает вызов твердой решимости и непреодолимой воле африканских народов добиться освобождения Африки от остатков колониального рабства и отстоять свою независимость и суверенитет от всяких посягательств со стороны сил колониализма и империализма.

72. Португальские колонизаторы ведут себя в Африке, как обреченные, — безрассудно и вызываю-

ще. Эти безрассудные действия ставят под угрозу безопасность африканских стран и мир в Африке. Но никакие политические ухищрения, акты агрессии и насилия против африканских народов не смогут помешать освобождению тех африканских народов, которые все еще находятся под чужеземным гнетом. Час господства колониализма на африканской земле пробил. В будущем году Организация Объединенных Наций и мир будут отмечать десятую годовщину со дня принятия Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам. И никакие усилия португальских колонизаторов не спасут их от законного и справедливого гнева угнетаемых ими африканских народов.

73. У Португалии нет будущего в Африке. Недалек час, когда земля Африки будет очищена от португальских угнетателей и они будут изгнаны из Африки. В этом нет никакого сомнения.

74. Для Совета Безопасности теперь очевидно, что вооруженные провокации португальских колонизаторов, совершаемые против независимых африканских стран,— это не изолированные инциденты, не результат безответственных действий португальской военщины. В действительности это по сути дела новый этап перманентной колониальной войны Португалии против народов Африки, угнетаемых колонизаторами и расистами, и против суверенных государств Африки.

75. Речь идет о совершенно определенном политическом курсе Португалии, которая уже в течение многих лет ведет войну против народов Анголы, Мозамбика и Гвинеи (Бисау), а ныне расширяет масштабы и сферу этой войны, совершая систематические вооруженные нападения на независимые африканские государства. В этом суть вопроса. Война Португалии против борющихся народов португальских колоний за узаконение ее господства над этими народами становится в то же время и войной против свободной Африки. Используя современные виды оружия и военной техники, португальские колонизаторы на протяжении уже многих лет ведут широкую и кровопролитную войну за продолжение колониального угнетения 5 млн. африканцев Анголы, 6 млн. африканцев Мозамбика, 500 тыс. африканцев Гвинеи (Бисау). Теперь португальские колонизаторы поднимают руку также на свободу и суверенитет народов независимых африканских государств — Гвинеи, Сенегала, Замбии и Танзании.

76. По существу Португалия ведет войну в различных частях африканского континента против свободы Африки, против всех африканских народов. Колониальная война Португалии в Анголе, Мозамбике, Гвинеи (Бисау) и ее агрессивные акты против ряда независимых африканских государств — это звенья единой агрессивно-колониальной политики Португалии в Африке.

77. Война Португалии против борющихся за свое освобождение народов португальских колоний, против независимых африканских государств в различных частях Африки — это вопиющее по-

пращение важнейших принципов Устава Организации Объединенных Наций и нарушение решений, принятых Генеральной Ассамблеей. По существу Португалия, прибегая к методам международного разбоя для продолжения своего колониального господства на африканской земле, совершает агрессию против всех африканских народов, против всей Африки. И это находит ответное отражение в том единстве солидарности африканских государств, которое было продемонстрировано и при обсуждении обращения Сенегала в Совет Безопасности, и ныне, при обращении Гвинейской Республики. В первом случае 36 африканских государств в единой апелляции обратились к Совету, во втором случае — 40 африканских государств, выражая свою поддержку и солидарность с жертвами португальской агрессии. Это — наглядная демонстрация единства и солидарности Африки в борьбе за освобождение африканского континента, в борьбе против колониализма, империализма. И тем, кто пытается сохранить колониальное господство в Африке, необходимо сделать из этого серьезный политический вывод.

78. Все это не может не вызвать беспокойства всех миролюбивых государств, кому дорого дело свободы народов, дело сохранения мира и укрепления международной безопасности.

79. Возникает, естественно, вопрос: почему такая небольшая, как известно, экономически недостаточно развитая страна — Португалия — ведет себя столь агрессивно и вызывающе в Африке? Почему она осмеливается бросать вызов Организации Объединенных Наций, игнорировать исторические решения Организации Объединенных Наций о предоставлении свободы всем колониальным народам, покушается на независимость и суверенитет многих африканских стран, несмотря на требования и предупреждения Совета Безопасности? Причины этого кроются прежде всего в той помощи, поддержке и покровительстве, которые Португалия получает от некоторых своих более сильных военно-политических союзников по НАТО.

80. Мы полностью разделяем мнение и высказывания тех представителей африканских государств, которые справедливо указывали в своих выступлениях в Совете, что агрессивные действия Португалии против таких стран, расширение ее войны и террора против народов португальских колоний стали возможны и могут быть возможны лишь вследствие того, что Португалия в качестве члена военного блока НАТО имеет возможность получать военную и финансовую помощь, а также политическую и моральную поддержку от своих союзников. Это общеизвестно, и это действительно так.

81. В выступлениях представителей ряда африканских стран приводились убедительные данные о том, что Португалия при ее экономическом и военном потенциале, даже при использовании ресурсов угнетаемых ею африканских народов, без получения такой помощи извне не могла бы в

столь больших размерах расширять военные действия против борющихся народов Анголы, Мозамбика и Гвинеи (Бисау), усиливать свою армию, увеличивать численность полицейских и охранных войск, наращивать аппарат террористического подавления в колониях и одновременно с этим бросать военно-агрессивный вызов соседним с ее колониальными владениями странам, следовательно,—расширять агрессивные действия против стран Африки.

82. Вызывающие действия и непрекращающиеся вооруженные провокации против независимых африканских государств со стороны Португалии возможны также и потому, что португальские колонизаторы опираются на военно-политический союз с расистско-фашистскими режимами Южно-Африканской Республики и Южной Родезии, осужденные Организацией Объединенных Наций. Этот блок колонизаторов и расистов не останавливается ни перед какими преступлениями против африканцев для того, чтобы сохранить юг Африки и некоторые районы Западной Африки под колониально-расистским господством в качестве оплота и плацдарма воинствующего империализма на африканской земле. По существу португальские войска, проливая кровь африканских народов, выполняют грязную работу для более могущественных, богатых и влиятельных союзников Португалии. Они выступают в роли передового карательного отряда империализма, задача которого состоит в том, чтобы не допустить освобождения угнетенных африканских народов, терроризировать свободную Африку, противодействовать упрочению самостоятельности, затормозить экономическое развитие и социальный прогресс независимых стран Африки.

83. Советская делегация уже обращала внимание на то, что попытки делегации Лиссабона оправдывать здесь агрессивные действия Португалии против независимых африканских стран ссылками будто бы на «право на самооборону» не могут ввести кого-либо в заблуждение. Ни одна африканская страна не угрожает безопасности Португалии. Наоборот, португальские колонизаторы незаконно, в нарушение решений Организации Объединенных Наций, удерживающие под своим господством миллионы африканцев, проживающих за тысячи километров от Португалии, подавляют свободу африканских народов, угрожают безопасности суверенных государств этого континента.

84. Генеральная Ассамблея признала не только правом, но и долгом африканских, как и всех других государств, оказывать моральную и материальную помощь народам территорий, находящихся под португальским господством, в их священной и справедливой борьбе за свою свободу и национальную независимость. Эти решения Организации Объединенных Наций приняты подавляющим большинством голосов государств — членов этой Организации. Генеральная Ассамблея призвала все государства оказывать такую помощь. На XXIV сессии Генеральная Ассамблея

вновь подтвердила это обращение и обратилась с призывом ко всем государствам усилить помощь народам португальских колоний в их справедливой борьбе за свою свободу. И эти призывы не остаются втуне. Борющиеся народы португальских колоний получают и будут впредь получать, вплоть до своего полного освобождения от колониального господства, материальную и моральную помощь и поддержку. На их стороне право, на их стороне сила закона.

85. В свете этой реальной действительности разглагольствования делегата Лиссабона о каком-то «вмешательстве» во внутренние дела Португалии лишены всяких оснований. Это типичный пример попыток извратить истинное содержание самого понятия «внутренние дела». Африканские государства, оказывающие помощь и поддержку народам Анголы, Мозамбика, Гвинеи (Бисау), имеют на это законное право, подтвержденное и одобренное Организацией Объединенных Наций. Они выполняют свой братский интернациональный долг. Народы этих колониальных территорий ведут вооруженную борьбу против незаконного вмешательства в их внутренние дела, против португальского колониального разбоя, против чужеземных поработителей, которые стремятся отнять у этих народов их неотъемлемое право на самоопределение и свободу.

86. Рассуждения делегата Лиссабона о праве принятия португальскими властями «мер воздействия» также не имеют под собой никакого законного основания. Общеизвестно, что современное международное право, Устав Организации Объединенных Наций запрещают государствам прибегать к военным репрессалиям. Агрессивные акты Португалии против африканских государств, осуществляемые под предлогом так называемых «мер воздействия», находятся в вопиющем противоречии с обязательствами Португалии, взятыми ею на себя по Уставу Организации Объединенных Наций.

87. Хорошо известно, что Совет Безопасности неоднократно официально подчеркивал в своих решениях, например в связи с агрессивными действиями Израиля против арабских государств, что практика так называемых репрессалий военного характера является несовместимой с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций. Израиль осужден Советом Безопасности за применение таких репрессалий.

88. Совет Безопасности должен принять самые строгие меры, направленные на пресечение агрессивных акций Португалии против независимости африканских государств, на недопущение повторения подобных действий в будущем.

89. Советский Союз полностью поддерживает справедливые и законные требования Гвинеи о необходимости осуждения Советом Безопасности Португалии за ее агрессивные действия в отношении этой страны, о незамедлительном прекращении вооруженных нападений и других наруше-

ний суверенитета и территориальной неприкосновенности Гвинеи.

90. Мы полностью поддерживаем требования о необходимости незамедлительного освобождения и возвращения граждан Гвинейской Республики, насильственно захваченных и задерживаемых Португалией, срочного возвращения всего имущества Гвинейской Республики и возмещения ей материального ущерба.

91. Совет Безопасности должен предупредить Португалию, что в случае повторения подобных актов агрессии им будут приняты дальнейшие необходимые эффективные меры в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

92. Советская делегация поддерживает также требование, высказанное здесь рядом представителей о том, чтобы Совет Безопасности осудил Португалию за невыполнение ею Декларации Организации Объединенных Наций о предоставлении независимости находящимся под ее колониальным господством странам — Анголе, Мозамбику и Гвинее (Бисау).

93. Председатель (*говорит по-английски*): Следующий оратор в моем списке — представитель Маврикия. Я приглашаю его занять место за столом Совета и сделать заявление.

94. Г-н РАМПУЛ (Маврикий) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, моя делегация потрясена и взволнована в связи с печальным известием из Уганды о покушении на президента Милтона Оботе, нашего брата из Содружества африканских стран. Мы выражаем наше глубокое соболезнование делегации Уганды. Мы надеемся, что мир восторжествует в Уганде.

95. Г-н Председатель, я хотел бы выразить вам самые теплые поздравления моей делегации и сказать, как мы рады и горды видеть Председателем Совета Безопасности выдающегося сына молодого африканского суверенного государства. Ваша преданность, ваше понимание и справедливость, очевидно, помогают вам выполнять ваши обязанности успешно и с таким же большим достоинством, с каким это делали три выдающихся предшественника: г-н Йост, представитель Соединенных Штатов Америки, лорд Карадон, представитель Соединенного Королевства, и г-н Малик, представитель Советского Союза.

96. Я также хотел бы поблагодарить вас и членов Совета Безопасности за то, что мне позволено участвовать в обсуждении Советом Безопасности серьезного вопроса. В качестве руководителя делегации Маврикия и как член Организации африканского единства я присоединяюсь ко всем другим братским представителям Организации африканского единства, подписавшим письмо на имя Председателя Совета (S/9549), в котором поддерживается просьба о проведении заседания Совета в связи с нарушениями Португалией территориальной целостности Гвинейской Республики.

97. В течение некоторого времени со стороны Португалии постоянно совершаются акты агрессии против наших братских государств. Жертвами этого до сих пор были наши братские государства: Замбия, Объединенная Республика Танзания, Демократическая Республика Конго, Сенегал и Гвинейская Республика. Мы весьма озабочены постоянными нападениями на наших братьев со стороны Португалии. Сейчас мир должен знать, что не может быть постоянного мира и безопасности в Африке, пока окончательные следы колониального правления не будут уничтожены и расистская политика угнетения не будет искоренена.

98. Португалия сегодня ведет себя, как капризный ребенок, бросая камни в своих соседей и прячась за спину своих сильных друзей. Это опасное занятие. Мы можем обратиться к ее более сильным друзьям и союзникам Португалии, чтобы они использовали свое влияние на нее и посоветовали ей положить конец политике подавления народов Анголы, Мозамбика и Гвинеи (Бисау), пока еще не слишком поздно. Терпение африканских государств имеет предел. Высокомерие Португалии не может быть терпимо вечно.

99. Сегодня Португалия действительно находится в незавидном положении. Хотя она выиграла бы во многом, если бы последовала хорошему примеру Соединенного Королевства, которое отказалось от политики колониального господства. Продолжающееся присутствие колониальных держав с помощью силы и вопреки желанию народа любой территории само по себе является формой агрессии. Тот факт, что подобный агрессор приходит сюда и говорит о самообороне, является полным иронией и смешным. Совсем недавно мудрый и благородный человек, по отношению к которому моя делегация и моя страна в целом испытывает величайшее уважение и восхищение, сказал мне, пользуясь словами Шекспира, что хорошо обладать силой льва, но нехорошо пользоваться ею, подобно льву. Португалия и ее союзники должны прислушаться к этим добрым и здравым советам. Она не должна провоцировать африканского льва, который может проснуться от своего долгого и глубокого сна и обнажить свои клыки.

100. Вчера мы слышали, как г-н Миранда, представитель Португалии, выступал с так называемым «важным заявлением». Я не знаю, на кого произвело впечатление то, что г-н Миранда покинул зал заседания Совета Безопасности в момент, когда взял слово посол Сен, представитель Индии, но я знаю, что этот его жест вызвал смех. Было бы весьма печально, если бы все государства — члены Организации африканского единства покидали зал в момент, когда выступает Португалия. Индия не была агрессором в случае с Гоа. Она была освободителем, и ее вмешательство отвечало пожеланиям населения Гоа. Поработавшая в течение длительного времени территория Гоа праздновала освобождение с тем же ликованием и с тем же энтузиазмом, что и французский народ, освобожденный от фашизма.

101. Мы надеемся, что не в столь отдаленном будущем народы Мозамбика, Анголы и других колониальных территорий будут праздновать свою независимость с тем же удовольствием. Я поздравляю посла Сена за то, что он воспользовался этим случаем и отметил это благородное и историческое событие. В соответствии с «Бхагвад Гита», когда совершается несправедливость, когда все средства, ведущие к мирным переговорам, безрезультатны, в качестве последнего средства, и не только единственного права человека, но и его долга, остается использование силы в случае необходимости для исправления несправедливости. Махатма Ганди, знаменитый своей теорией ненасилия, верил в «Бхагвад Гита».

102. Мы надеемся, что африканцам никогда не придется прибегать к силе для освобождения своих братьев, но мы знаем, что государства Организации африканского единства не одиноки, и признательны за моральную поддержку Индии и других доброжелателей. Делегация Маврикия выражает здесь свою твердую солидарность в сложившихся условиях с правительством и народом Гвинеи.

103. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Маврикия за его выступление. Я благодарю его особенно за его весьма любезные слова в мой адрес.

104. Следующим оратором, записавшимся для выступления, является представитель Сьерра Леоне. Я приглашаю его занять место за столом Совета и сделать заявление.

105. Г-н СЕВЕДЖ (Сьерра Леоне) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, моя делегация хотела бы присоединиться к вам и другим делегациям, которые высказывали соболезнования в связи с трагедией, происшедшей с президентом Уганды Милтоном Оботе.

106. Моя делегация вновь хотела бы поблагодарить вас и других членов Совета за то, что вы позволили нам участвовать в дискуссии, которая сейчас проходит. Если мы не поздравляем вас, то это не потому, что мы не знаем о великом умении и самоотверженности, которые вы так успешно проявили, а потому, что мы раньше сделали это, поэтому в интересах краткости я не буду повторяться.

107. Моя делегация безоговорочно участвовала в июле этого года в обсуждении вопроса о португальской агрессии против территориальной целостности Замбии. 5-го числа текущего месяца моя делегация вновь выступила с протестом против обстрела Португалией городов и поселков в Сенегале, что привело к жертвам и материальному ущербу. На этом примере Совет серьезно осудил Португалию за ее агрессию и держит в поле зрения жалобу Сенегала.

108. Сейчас Совет оказался перед другой жалобой. На этот раз она исходит от представителя Гвинеи, который в документе S/9554 от 12 декаб-

ря 1969 года прислал вам перечень преступлений, совершенных Португалией против невинных гвинейских граждан в ходе прошедших восьми месяцев. Поэтому моей делегации представляется, что португальское нападение на территории соседних государств — это намеренная политика, которая выходит за пределы приемлемых международных норм поведения. Более конкретно такие нападения рассматриваются в качестве намеренного характера поведения Португалии, несмотря на статью 2 Устава Организации Объединенных Наций.

109. В документе, на который мы сослались ранее, мы отмечали, что в апреле имели место не менее четырех случаев обстрела гвинейских деревень. 14 декабря было убито три человека: одна женщина и двое детей. В мае произошло два таких случая. В августе было совершено нападение на моторную баржу «Патрис Лумумба», которая используется для мирных целей, в результате чего один человек был убит, трое ранены и двадцать один гвинейский гражданин был насильственно уведен в плен португальцами. Нападения на граждан страны, которая даже не находится в состоянии войны с Португалией, стали носить регулярный характер.

110. Нам лишь вчера напомнили об опыте Индии в отношении Гоа. Через десять лет после тщетных попыток переговоров с португальским правительством в отношении будущего этой территории индийцы сами решили положение совершенно иным образом. Они выдворили португальские силы, размещенные в Гоа, и буквально изгнали их с этого субконтинента. Несмотря на то что жалобы на португальскую агрессию следуют одна за другой от суверенных африканских государств и несмотря на неоднократные осуждения агрессии Советом Безопасности,— все проходит без следа для этой страны; возможно, следует задуматься над тем, не является ли метод Индии самым совершенным, а объединенные силы Гвинеи и Сенегала, возможно, явятся в военном отношении более сильными по сравнению с армией архиколониальной державы, которая размещена в Гвинее (Бисау).

111. Если эти два государства воздерживались от такой линии поведения, то это потому, что они уважают мировое сообщество и свою веру в мирное урегулирование споров. Но как долго еще будет продолжаться эта позиция сдержанности, невозможно представить. Мы можем понять, что их терпение истощается. Вместо того чтобы слушать голос разума, вместо того чтобы прислушиваться к международной совести человечества, португальские власти продолжают двигаться к положению кризиса, что несомненно представляет большую опасность для международного мира и безопасности, и должны, как в случае с Сенегалом, быть безоговорочно осуждены Советом.

112. Несмотря на резолюцию Совета Безопасности 180 (1963), где отрицается утверждение Португалии, что африканские территории являются неотъемлемыми частями метрополюной Португа-

лии, и несмотря на то, что такая концепция противоречит Уставу, представитель этого государства утверждает, что Португалия является африканским государством и была таковой в течение более чем 500 лет. Он далее заявил, что в Африке суверенитет его страны не вызывает сомнения, что его правительство готово защищать его, я полагаю, любой ценой. Но что бы ни думало правительство этой страны, члены этого высокого органа хорошо знают, что такое мнение является упадническим. Некоторые колониальные страны в прошлом распространялись относительно такой концепции, для того чтобы продолжать свое господство в колониальных владениях. Однако благоразумие, наконец, восторжествовало, и такая политика была изменена, когда бывшие колониальные державы предприняли шаги, которые оказались разумными. Отношения, которые сложились между ними и их бывшими колониями, являются отношениями взаимного уважения. И если Португалия находится здесь, перед Советом, для того чтобы твердить о своем устаревшем колониальном подходе, то это очень печально и отражает ее отсталость, а также бесплодность ее колониальной политики.

113. Нападение на гвинейскую моторную лодку, провокационный обстрел гвинейских деревень, захват гвинейского гражданского самолета и ничем не оправданное задержание двух летчиков, а также ненужное разрушение материальных ценностей и истребление людей должны быть осуждены. Эти причины постоянных трений должны быть устранены и должны быть приняты более жесткие меры для того, чтобы положить конец такому положению.

114. Лорд КАРАДОН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я попросил разрешения для короткого выступления на сегодняшнем заседании, для того чтобы присоединиться к выступавшим до меня делегациям в выражении нашего потрясения и сожаления в связи с известием, полученным во время заседания нашего Совета, о том, что на президента Уганды совершено покушение. Известия, которые мы получили за это время, дают основание надеяться, что ранение президента не очень серьезное и что он поправится. Но об этом нельзя сказать определенно, пока мы не получим дальнейших сообщений. Я надеюсь, что вы, г-н Председатель, как наиболее подходящее для этого лицо, пошлете от нашего имени срочную телеграмму президенту Уганды с выражением глубокого соболезнования в связи с трагическим известием и пожелания скорейшего выздоровления.

115. Многие из нас лично знают президента Оботе в течение ряда лет. Мы видели, каким доверием и авторитетом он пользуется при выполнении своих обязанностей. Мы очень надеемся, что он еще в течение многих лет будет возглавлять государство, являющееся членом Содружества наций.

116. 9 декабря я проголосовал в поддержку резолюции Совета Безопасности № 273 (1969). Эта

резолюция была принята в связи с жалобой правительства Сенегала в Совете Безопасности. Я сказал тогда, что нужно было иметь справедливое мнение на основании имеющихся сведений. Представленные нам сведения не отрицались. Сведения были подробными и категоричными, и мы соответственно имели основание утверждать, что жалоба была обоснованной. Я хочу добавить, что у меня нет оснований повторять то, что я сказал, объясняя мотивы нашего голосования, когда я говорил в целом по вопросу португальской политики в Африке и по вопросу о праве африканских народов на самоопределение, а также об опасности, которую несут с собой насилие и возмездие.

117. Я уже имел возможность выразить нашу определенную позицию по этим проблемам. В ходе данных прений был затронут целый ряд вопросов, делались заявления и контрзаявления. Из-за того, что это произошло давно и далеко отсюда, было невозможно установить полностью все факты. Поэтому, мы считаем, что мы можем прийти к исчерпывающему суждению по всем затронутым здесь вопросам; по этим причинам моя делегация воздержится при голосовании представленного проекта резолюции.

118. Существует еще один вопрос, который, с моей точки зрения, заслуживает нашего специального внимания. Это — возможность беспристрастного расследования. В тех случаях, когда факты оспариваются, а доказательства недостаточны или подвергаются сомнению, естественно, было бы желательно провести беспристрастное расследование. Представитель Португалии предложил провести такое расследование. Могут сказать, что сейчас не время для выполнения этого предложения. Но мы должны помнить об этом. Было бы полезно понять всем, кого это касается, что, когда в будущем будут поступать такие жалобы, Совет Безопасности, возможно, пожелает провести такие расследования на месте. Разумеется, нашим главным желанием является прекратить в будущем такое вторжение, кровопролитие и разрушение.

119. Наши прения могут оказаться полезными, для того чтобы положить конец этим актам насилия в будущем. В этом состоит наша цель, итог, результат, польза наших прений и нашего решения, когда мы примем его сегодня или в следующий раз.

120. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Список выступающих в общих прениях исчерпан; если нет желающих выступить, с разрешения членов Совета я хотел бы сделать заявление в качестве представителя Замбии.

121. Сегодня Совет Безопасности похож на зал суда, где после того, как обвиняемый признал себя виновным в совершении некоторых гнусных и варварских преступлений, судья, вместо того чтобы жестоко наказать преступника, обращается к нему и говорит: «Присяжные надеются вновь скоро встретиться с вами». Португалии по-

требовалось всего лишь две недели, для того чтобы вернуться на скамью подсудимых. Ее представитель, кажется, стал постоянным членом Совета Безопасности. Он отвечает на те же обвинения в бандитизме, грабеже и нарушении территориальной целостности независимых, суверенных государств матери-Африки.

122. Факт заключается в том, что Португалия не считается с решениями Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи. Как будто бы желая подразнить г-на Туре, посла Гвинеи, представитель Португалии своим обычным высокомерным тоном заявил:

«Представляется, что Гвинейская Республика взяла на себя задачу выполнения резолюций Генеральной Ассамблеи. Но не следует забывать, что резолюции Генеральной Ассамблеи являются лишь рекомендациями, которые государствами-членами могут быть приняты или отвергнуты...» [1522-е заседание, пункт 5].

Такая позиция государства-члена безусловно противоречит самому духу Устава Организации Объединенных Наций. Она низводит Организацию Объединенных Наций к состоянию бессилия, а бессилие превращает этот зал просто в говорильню. Как я говорил уже ранее, членство в Организации требует большего чувства ответственности, чем то, которое до сих пор было продемонстрировано старомодным реакционным режимом Лиссабона. Миротлюбивые страны, страны мира, которые с уважением относятся к человечеству, положительно откликнутся на призыв Генеральной Ассамблеи, и мы решительно осуждаем португальский цинизм любого рода, с помощью которого представитель лиссабонского режима пытается смешать с грязью ту моральную и материальную помощь, которую независимые африканские государства, — а братская Гвинейская Республика гордо стоит в их рядах — оказывают героическим борцам за свободу в Гвинее (Бисау), Анголе и Мозамбике.

123. Когда мы приветствуем достижения наших братьев в их справедливой борьбе против португальского колониализма, мы делаем это не потому, что мы считаем военные сводки о количестве убитых португальских солдат, а потому, что мы видим луч надежды — надежды на восстановление своего лица, той своей самобытности, которая в течение многих лет разрушалась и осквернялась чужеземными эксплуататорами. Кроме того, это является новым подтверждением нашей уверенности в том, что при любых обстоятельствах Ангола, Мозамбик и Гвинея (Бисау) являются неотъемлемой частью Африки, а не частями Пиренейского полуострова Европы. Правительство и народ Замбии хотят быть в числе первых, кто протянет Португалии руку братства, как только она предоставит право на самоопределение своим колониальным народам согласно положениям резолюции Генеральной Ассамблеи 1514 (XV) от 14 декабря 1960 года. Это — тот первый шаг, который обязана сделать Португалия, так

как это поведет к прекращению изнурительных войн, резни и враждебных действий. Колониализм не может сосуществовать со свободой, и наше требование, чтобы Африка была свободной, будет неполным, если части этого континента все еще подвергаются мучениям и эксплуатации.

124. С другой стороны, терпение африканского континента имеет свои пределы, и если лиссабонские власти не могут отрешиться от своей спячки и примириться с наличием современных перемен и развития, то у народов Африки не останется иного выхода, как усилить свою борьбу и продолжать ее до тех пор, пока весь континент не будет очищен от иностранного господства. Это может привести к последствиям, которые затруднят, если не сделают невозможным, совместное существование и труд различных рас как единого народа единого бога.

125. Я знаю, что некоторые члены Организации Объединенных Наций поддерживают Португалию в ее преступных войнах против независимых африканских государств, и мы знаем также, что они эту поддержку окажут ей снова. Та поддержка, которой пользуется Португалия от некоторых западных держав, — а западные державы заслуживают особого внимания в этом отношении, — несомненно, явится для Португалии поощрением и в дальнейшем совершенно безнаказанно продолжать нарушение территориальной целостности и нападения на миролюбивые африканские государства. Двадцать четвертая сессия Генеральной Ассамблеи была свидетельницей одного из наиболее важных политических событий нашего века, которое войдет в историю — я имею здесь в виду бунт малых народов против бюрократии крупных держав, которая давила их слишком долго. Мы, малые государства, внезапно вновь открыли самих себя: мы поднялись, преисполненные решимости использовать нашу огромную силу — я имею в виду моральную силу — для блага всего человечества. Это — та тенденция, которой мы не только гордимся, но которая, как мы надеемся, приобретает еще большую силу. Мы сочтем для себя честью активно приложить к этим начинаниям и наши силы.

126. Многие страны, включая и мою страну, обеспечены беспомощностью Совета Безопасности в качестве инструмента мира, справедливости и прогресса. Они встревожены безучастностью и сухостью некоторых из нас в этом Совете по отношению к проблемам африканских и вообще малых государств. Мы сильны, но мы слишком заняты своими делами, для того чтобы использовать свою силу на благо человечества; у нас есть сила, но у нас нет воли использовать ее для справедливого дела, и наш отказ применить ее и в дальнейшем только подорвет веру мирового сообщества в нашу деятельность. Если мы и в дальнейшем будем думать только о микронациональных интересах, то наш Совет очень и очень скоро провалится в пропасть бесчестия.

127. Моя страна, продолжающая подниматься по длинной лестнице к миру для всего человечества,

как всегда будет проводить резкое различие между агрессором и жертвой агрессии. Такой подход для нас настолько же важен, как луч света в темноте. В отношении находящейся на рассмотрении Совета конкретной жалобы у нас нет ни малейшего сомнения в том, что Португалия является агрессором, и мы так же твердо убеждены в том, что Гвинейская Республика является жертвой агрессии. Поэтому Замбия полностью поддерживает справедливую и законную жалобу Гвинейской Республики на португальских колониальных угнетателей. Мое правительство надеется, что Совет Безопасности, подтверждая свое решительное осуждение варварской и бесчеловечной деятельности Португалии, направленной против независимых африканских государств, выполнит свои обязательства и задачи. Требования Гвинейской Республики являются скромными и разумными в полном смысле слова; они заклю-

чаются в том, что справедливость должна торжествовать и что необходимо проследить за тем, чтобы это случилось. Если этого не будет сделано, я хочу со всей скромностью и решительностью заявить, что совесть Совета Безопасности в глазах всего мира будет осуждена.

128. Выступая в качестве Председателя, я заявляю, что в моем списке больше нет ораторов, и на основании неофициальных консультаций я объявляю, что следующее заседание Совета Безопасности состоится в понедельник, в 10 час. 30 мин. утра, и следует ожидать, что на этом заседании Совет примет решение по проекту резолюции, официально представленному делегацией Непала от имени пяти государств — членов Организации (S/9574).

Заседание закрывается в 18 час. 30 мин.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
